



SPARTA • Austria - Frantzia - Alemania

# Zarata handia ezertarako ez

SERGIO BASURKO

Azkenean iritsi da Zinemaldira zeresan ugari eman duen *Sparta* film eztabaidatsua. Berau aurkeztera etorri ez dena, ordea, Ulrich Seidl zuzendaria izan da. Komunikatu batean adierazi duenez, "filmaren harrera ez iluntzeko" eta "pelikulari bere kabuz hitz egiten uzteko".

Izan ere, 'Der Spiegel' aldizkariak argitaratu zuenez, zuzendari austriarrak nahita ezkutatu omen zien grabatu zituen adingabeei pedofiliaren inguruko lan bat egiten ari zela, eta filma bere programaziotik kendu zuen Torontoko zinema jaialdiak. Zinemaldiak, baina, Sail Ofizialeko lehian eman du: "Solilik epaile baten aginduz" kenduko lukete, sinistuta adierazi zuen Rebordinosek.

*Sparta* proposamen burujabea da, pedofilia eta adingabeen abusua bezalako gai lizuna modu naturalean azaltzen duena. Bere ohiko estiloari jarraiki, Seidl, besteak beste, *Paradies: Liebe* filmaren egilea, sexu asaldatuaren eguneroko bizitzaren lekuko bihurtzen da zuzenean. Egoeraren gordintasuna erakusten du, baina

baita nolabaiteko enpatia ere, nahiz eta une oro edozein eszena esplizitu baztertzen duen eta pelikulari erritmoa ematen dion elipsiaren bidez.

Gogora dezagun aurtengo Berlinalean aurkeztutako *Rimini* filmaren ahizpa dela *Sparta*, zeinarekin Seidlek bere burua aurkitzeko minari buruz sortutako diptikoa amaitzen duen.

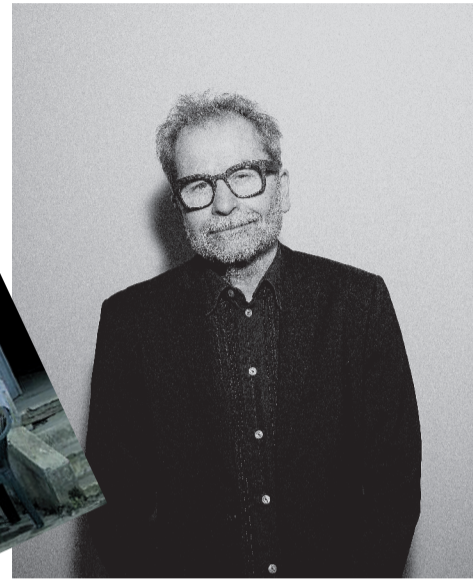
Metrajean zehar, Seidl pedofilo honen barne kontraesanak erakusteko gai da, erru sentimendu batekin

kargatzen baitu bere gorputza eta adimena nola kitzikatzen diren ikustean, elurrarekin jolasean ari diren haur ezeguzagun batzuegana hurbildu eta haiekin nahasten denean.

*Sparta* pertsona honen barnean murgiltzen den proposamen ausarta da, baina, judizio morala egin nahi izatek urrun, egokia da asaldura den

bezala erakusteko ahaleginean.

Filmaren amaieran ikusleek txaloak epel entzun dira eta proiektzioan zehar ez da kexarik, ez irainik, ez hasperenik entzun. Zuzenena filma aurreritziarik gabe ikustea da eta gero norberak kontuak atera ditzala. *Sparta* Filmin plataforman ikusi ahal izango da.



Ulrich Seidl zinemagilea ez da bere pelikula aurkeztera etorri.

## Sparta premieres at the Festival despite child exploitation allegations

The Austrian film, *Sparta* directed by Ulrich Seidl was screened in the Official Selection yesterday but due to the controversy that it has drawn following allegations that have appeared in 'Der Spiegel' about working conditions for its child actors during shooting, Seidl cancelled his attendance at the premiere, as he was worried that his presence here could overshadow the reception of the film. *Sparta* centers on a man in his 40s, who moves to a remote part of Rumania to start a new life, and together with a group of young boys from the area, transforms a dilapidated school into a fortress. Throughout the process, however, he is forced to confront his secret paedophilic urges.

### Comunicado del director Ulrich Seidl leído en la proyección de *Sparta* en la sesión de ayer domingo.

***Sparta* filmaren zuzendariak, Ulrich Seidlek, honako hitzak publikoarekin partekatzeko eskatu dio Zinemaldiari.**

Jaun/andre agurgarriak:  
Oso pozik nago zuek guztiok hona etorri zaretelako arratsalde honetan, *Sparta* nire filmaren mundu mailako estreinaldia ikustera. Baina triste samar ere banago zuen aurrean ez nagoelako. Une honetan Errumanian nago, eta bertan agertzen diren gurasoei eta haurrei erakutsi diet filma.  
José Luis Rebordinos Donostia Zinemaldiaren zuzendariak hasieratik defendatu du filma. José Luis Rebordinosen jarrera menderaezina eskertu nahi dut.  
Orain, filmak bere buruari eusten dio.  
Emanaldi ona opa dizuet, eta espero dut beste behin ere Zinemaldira joatea eta nire errespetu eta esker ona zuzenean erakutsi ahal izatea.  
Ulrich Seidl

**Ulrich Seidl, el director de *Sparta*, la película que vamos a ver a continuación, ha pedido al Festival que comparta estas palabras con el público.**

Estimadas señoras y señores:  
Estoy muy contento de que todos ustedes estén aquí esta tarde –en el estreno mundial de mi película *Sparta*– y también estoy un poco triste por no estar con ustedes. Estoy en estos momentos en Rumanía, donde he mostrado la película a los padres y a los niños que aparecen en ella.  
José Luis Rebordinos, el director del Festival, ha apoyado a *Sparta* desde el principio. Por su actitud indomable, estoy muy, muy agradecido a José Luis Rebordinos.  
La película ahora se sostiene por sí misma.  
Les deseo una buena proyección y espero poder acudir al Festival en otra ocasión y mostrarles mi profundo respeto y gratitud en persona.  
Ulrich Seidl

**Ulrich Seidl, the director of *Sparta*, has asked the Festival to share these words with the audience.**

Dear Ladies and Gentlemen,  
I am very happy that you are all here tonight - at the world premiere of my film *Sparta* - and I am also a little sad that I am not with you. I am in Romania at the moment where I have shown the film to the parents and children who are in the movie.  
José Luis Rebordinos, the director of the festival, has supported *Sparta* from the beginning. For his indomitable attitude, I am very grateful to him.  
The film now stands for itself.  
I wish you a good projection and hope very much I can come to the Festival another time and show my deep respect and gratitude in person.  
Ulrich Seidl

La Perla



Donostia Zinemaldia  
Festival de San Sebastián  
Collaborator

CENTRO DE TALASOTERAPIA, SALUD, BELLEZA, DEPORTE Y GASTRONOMÍA

El lugar para reponerse después de las maratónicas sesiones de cine.

Paseo de La Concha - 943 458 856 / www.la-perla.net

